

Investigación

50 millones de 'tuits' para estudiar los dialectos

Investigadores del IFISC de la UIB descubren un filón para realizar estudios lingüísticos sin las limitaciones habituales: Twitter - Concluyen que las variedades dialectales del español en España y América se dividen en dos superdialectos: el de las grandes ciudades y el de las zonas rurales

13.08.2014 | 06:50

Mar Ferragut. Palma Muchos consideran Twitter como la barra de bar de toda la vida, pero virtual; un bar donde gente de todo el mundo habla sin trabas y por lo general de modo coloquial de todo tipo de temas. Además, debido al uso generalizado de los teléfonos con GPS, se puede saber desde qué parte del mundo se está haciendo cada comentario. Conclusión: las redes sociales abren un nuevo filón con "una avalancha de datos" para llevar a cabo estudio sociolingüísticos sin las limitaciones habituales. Y quienes han detectado este nuevo mundo de posibilidades han sido investigadores del Instituto de Física Interdisciplinar y Sistemas Complejos (IFISC) de la Universitat de les Illes Balears (UIB), en colaboración con la universidad francesa de Toulon.



David Sánchez, investigador del IFISC. IFISC

La repercusión internacional del primer estudio sobre dialectos confeccionado a partir de la red social (Crowdsourcing Dialect Characterization through Twitter) ha sido de altura, ya que se han hecho eco publicaciones de referencia como Newsweek, New Scientist, Popular Science o el boletín informativo del prestigioso Massachusetts Institute of Technology (MIT).

David Sánchez, del IFISC, y Bruno Gonçalves, de Toulon, han recogido 50 millones de 'tuits' geolocalizados para estudiar las variedades dialectales del español. Y han llegado a algunas conclusiones sorprendentes sobre la forma en que los dialectos se distribuyen por el mundo, entendiendo por dialecto la "forma particular de lenguaje limitado a una región específica o a un grupo de social".

Hasta ahora se estudiaban a través de cuestionarios a grupos reducidos o analizando el lenguaje de los medios de comunicación, pero en ambos casos la investigación quedaba limitada (en el primer caso por la elección de lugares y personas y en el segundo caso por que los medios usan estándares lingüísticos alejados del uso cotidiano de la lengua). De ahí la ventaja de los comentarios dejados en Twitter: se generan por millones cada día y no están sujetos a normas ni estándares lingüísticos.

La mayoría de 'tuits' analizados se ubicaron en España, Hispanoamérica y Estados Unidos. Para determinar con exactitud las principales variedades locales del español se usó una lista de conceptos y expresiones seleccionadas tras estudiar las variantes léxicas en ciudades de habla hispana. Después, se eligió un subconjunto de conceptos y buscaron en los 'tuits' variaciones de palabras clave de diferentes dialectos. Por ejemplo, la palabra coche en español puede ser también auto, automóvil, carro, hire, concho o movi según la zona dialectal; o la palabra ordenador, que en diferentes dialectos se denomina computador, computadora, microcomputador, PC...

Los investigadores ubicaron en diferentes partes del mundo los 'tuits' que usaban esas formas diferentes y el mapa mostró claramente como diferentes palabras son de uso común en ciertas partes del planeta. También detectaron diferencias entre el entorno rural y el de las grandes ciudades.

Y he ahí "el descubrimiento inesperado". Los dialectos del español se dividen claramente en dos superdialectos: el primero, es una especie de variedad internacional del español que se usa de manera casi exclusiva en las grandes ciudades españolas y americanas; el segundo, más propio de las zonas rurales. Gonçalves y Sánchez creen que el primer superdialecto puede deberse a la homogeneización creciente de la lengua que está generando la educación, los medios de comunicación o las redes sociales.

En el caso del segundo superdialecto, el de los entornos rurales, se detectaron tres variedades: un dialecto utilizado en España; otro presente en varias zonas de Hispanoamérica; y un tercero exclusivo del Cono Sur. Los investigadores subrayan que esta división es compatible con los estudios lingüísticos tradicionales que atribuyen el uso distinto de la lengua a los patrones de asentamiento de la administración colonial española. Recuerdan que en primer lugar se ocuparon los territorios de México, Perú y el Caribe y no fue hasta mucho más tarde que se llegó al Cono Sur. Desde el IFISC indican que "esta herencia cultural todavía es observable en las bases estudiadas" y defienden sin duda que merece la pena que sea analizada en futuros trabajos.

Table with 3 columns: Lo último, Lo más leído, Lo más votado. Contains a list of 10 news items.

Galerías de MALLORCA



Reforma del Club de Mar de Palma



METEOROLOGÍA



El tiempo en Mallorca

Conoce la previsión meteorológica de las principales ciudades de la Mallorca, de España, de Europa y del mundo. Busca el tiempo en tu ciudad.

Table with 2 columns: City names (Palma, Calvià, Inca, Manacor).

Ocio en Mallorca

- Agenda: eventos en Mallorca
Cartelera de cine
Cocina mallorquina
Hoteles en Mallorca
Guía de senderismo

trivago Busca hoteles

Con todo, los investigadores concluyen que los resultados de este trabajo "son relevante para entender empíricamente cómo se usan las lenguas en la vida real a través de regiones geográficas muy diferentes". Por ello, insisten, su estudio "abre un nuevo arco de posibilidades para nuevas aplicaciones en estudios lingüísticos computacionales: un campo lleno de grandes oportunidades". Por ejemplo, indican, para recabar más información sobre el bilingüismo o sobre las variedades criollas. Esto no ha hecho más que empezar.

### Noticias relacionadas

[Twitter también sirve para investigar el tráfico.](#) [Mallorca](#)

### 1 comentario

Para comentar debes [iniciar sesión](#) o [registrarte](#) si aún no tienes una cuenta.

Los comentarios están sujetos a moderación previa y deben cumplir las [Normas de Participación](#)

Comentar



#1 - Angelcaido · el día 13-08-2014 a las 09:00:39

Esta es la riqueza de una lengua no sometida a normalización extrema, donde el lenguaje puede ser superdialectal, con sus joyas lingüísticas, y en el que sin embargo todos se entienden y nadie impone.



0

(0 Votos)

Enlaces recomendados: [Oscars](#) | [Premios Goya](#)

## Diario de Mallorca

[Mapa web](#)

### Mallorca

El tiempo  
Ocio en Mallorca  
Tráfico en Mallorca  
Cartelera de cine  
Palma

### Clasificados

Iberpisos  
Iberanuncio  
Ibercoches  
Iberempleo

### Especiales

Lotería de Navidad  
Lotería el Niño  
Fórmula 1  
Premios Oscar  
Canal Esquí  
Premios Goya

### diariodemallorca.es

Contacto  
Suscriptores  
Localización  
Aviso legal  
Política de cookies  
RSS

### Publicidad

Tarifas Papel  
Tarifas Internet  
Contratar

### Otras webs del Grupo Editorial Prensa Ibérica

Diari de Girona | Diario de Ibiza | Diario de Mallorca | Empordà | Faro de Vigo | Información | La Opinión A  
Coruña | La Opinión de Málaga | La Opinión de Murcia | La Opinión de Tenerife | La Opinión de Zamora | La  
Provincia | La Nueva España | Levante-EMV | Mallorca Zeitung | Regió 7 | Superdeporte | The Adelaide Review  
| 97.7 La Radio | Euroresidentes | Lotería de Navidad | Oscars | Premios Goya

Mallorca

Entrada: Mi, 24/09/2014

Salida: Ju, 25/09/2014

Habitación: Habitación doble

Buscar